

shokubutsu-zukan
Arikawa Hiro

植物图鉴

[日] 有川浩 / 著
左江 / 译





植物
图鉴

[日] 有川浩/著
左江/译

图书在版编目 (CIP) 数据

植物图鉴 / (日) 有川浩著; 左江译. -- 南昌: 百花洲文艺出版社, 2015.12
ISBN 978-7-5500-1615-6

I. ①植… II. ①有… ②左… III. ①长篇小说-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第010916号

江西省版权局著作权登记号: 14-2015-0328

原著名: 《植物图鉴》, 著者: 有川浩, 绘者: カスヤナガト

©Hiro Arikawa 2009

Illustration by Nagato KASUYA

Edited by KADOKAWA SHOTEN

First published in Japan in 2009 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Translation copyright ©2016 by Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

本书为引进版图书, 为最大限度保留原作特色、尊重原作者写作习惯, 故本书酌情保留了部分外来词汇。特此说明。

出版者 百花洲文艺出版社
社 址 南昌市红谷滩世贸路898号博能中心20楼 邮编: 330038

书 名 植物图鉴
著 者 [日] 有川浩
译 者 左 江
出 版 人 姚雪雪
责任编辑 吴砚晨
特约编辑 黄嘉丽
美术编辑 罗智超
经 销 全国新华书店
制版印刷 利丰雅高印刷(深圳)有限公司
开 本 890mm×1240mm 1/32
印 张 11.25
字 数 210千字
版 次 2015年12月第1版
印 次 2015年12月第1次印刷
定 价 39.00元
书 号 978-7-5500-1615-6

赣版权登字: 05-2016-31

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与广州天闻角川动漫有限公司联系调换。

联系地址: 中国广州市黄埔大道中309号 羊城创意产业园 3-07C

电话: (020) 38031051 传真: (020) 38031253 官方网站: <http://www.gztwkadokawa.com/>

广州天闻角川动漫有限公司常年法律顾问: 北京市盈科(广州)律师事务所

目录

-
- 第一章 鸡屎藤 001
Paederia scandens var. *mairei*
- 第二章 蜂斗菜花, 蜂斗菜, 笔头菜 027
Petasites japonicus & *Equisetum arvense*
- 第三章 山蒜, 油芥菜 063
Allium grayi & *Brassica juncea* (L.) Czern
- 第四章 春天的野花——药用蒲公英, 蔊菜, 沼生蔊菜 091
Wild flowers "Spring"—*Taraxacum officinale*, *Rorippa indica*
& *Rorippa islandica*
- 第五章 蕨菜, 虎杖 119
Pteridium aquilinum & *Polygonum cuspidatum*
- 第六章 虎耳草, 豆瓣菜 147
Saxifraga stolonifera & *Nasturtium officinale*
- 第七章 蓬蘽 173
Rubus hirsutus
- 第八章 野苋菜, 马齿苋, 苹果薄荷 201
Amaranthus deflexus, *Portulaca oleracea* & *Mentha suaveolens*
- 第九章 红心藜/白藜, 艾草, 山茱萸 225
Chenopodium album var. *centrorubrum* (*Chenopodium album*),
Artemisia princeps & *Benthamidia florida*
- 第十章 四季流转 253
-
- 谢幕 午后三点 (1) 287
- 谢幕 午后三点 (2) 313
-
- 后记 343
-
- 卷末特别附录 阿树的“野菜料理”食谱 349

第一章

鸡屎藤

Paederia scandens var. *mairei*



植物图鉴

陪上司跑外勤的那天，是一个炎热的夏日，人影映在柏油路上十分清晰。河野彩香不由自主地躲进了人行道的树阴里。

突然，一团似曾相识的白色吸引了她眼角的余光。两栋大楼之间有个包月出租的停车场，它的围栏上密密麻麻地爬满了蔓草，那团白色就是蔓草上盛开的小花。

宛如百合加了一圈褶边的花形和点缀花心的胭脂色，尤其惹人喜爱。小花就像花束一样四处装点在花茎上。

“哦！”上司停下了脚步，他似乎也注意到了。

“很漂亮的花啊，是这里的主人种的吧。”

“真是的，部长……”彩香了解上司的性格，因此听了他的感叹后不由得笑出声来，“那是杂草。”

“杂草？”部长吃了一惊，瞪大了眼睛。

“可这花不是很漂亮吗？”

“好像有一句名言是这么说的——‘没有叫做杂草的草，所有的草都是有名字的’，只不过不是园艺品种罢了。”

彩香几乎是无意识地接下去说道：“这种植物的名字叫做鸡屎藤。”

“鸡屎……”

“是的。要是扯断了藤蔓或是叶子就会发出鸡屎般的恶臭。以



前人们也曾经考虑过从它的可爱和外形特征这两点着手，起‘早乙女葛’和‘炙花’这两个别名，但最终还是令人印象深刻的名字留了下来。”

不经意说到这里，彩香才注意到部长目瞪口呆的表情。

“怎么了？”

“没什么事……”部长苦笑着回答，“像你这样年轻开朗的女生嘴里随意地冒出这惊人的词语，让我吃了一惊。原来叫做鸡屎藤啊……”

然后，部长突然“啊”地叫了一声，说道：“这算性骚扰吗？”

“不，那倒不是……”

彩香含糊地回应了几句表示自己并不介意之类的话。她没想到自己都二十好几的人了，竟然还被划入年轻朝气的行列。

部长轻抚了几下胸口，长舒了一口气，又看了一眼那可爱的小花。

（鸡屎藤，不，还是叫它早乙女葛吧。）

“难得长得这么漂亮，可惜起了这么一个难听的名字啊！”

彩香没搭理部长的感慨，她默默地责骂自己——

（我真傻！虽说对方是跟自己很熟的上司，不用太在意，但毕竟是在一个男人面前啊！）

（随口就说出鸡屎藤的女生是什么样的人？还说“鸡屎”呢！连部长都吓了一跳。可我不是还知道更妥当的别名吗？为什么？为

植物图鉴

什么我不说叫“炙花”呢？（顺带说一句，起“炙花”这个名字是因为把花心部分的胭脂色比作针灸时用的火。）脱口而出的却是那个脍炙人口的叫法，真是没办法。）

（阿树！都怪你！）

彩香把矛头转向了教会自己许多小植物名称的男子。

告诉即将分开的男人一种花的名字，花儿一定会年年开放。

据说这是大文豪川端康成说的。但这是浪漫呢，还是抒情？不，肯定不是，彩香默默地想道。

简单地说，这种想法根本就是“软弱”！

而且，女生绝对不会有这种想法，也压根儿就没想过把自己的样子刻在即将要分手的男人的记忆当中。女生的恋爱是复写式，男生的恋爱是永久式。不管女生是无法忘怀还是在拼命挣扎，可一旦开始了一段新的恋情，昔日的恋人就从回忆降为了记忆。

（对了，都是因为你留下了这么软弱的一句话。因此在你死了三十几年后，一个无辜的女子在这么一个场合出了不必要的洋相！）

可彩香还是微微地叹了一口气。

也不能肯定地说已经和那个男人分手了。毕竟——他突然消失后就音信全无了。



(说起来……或许，那个男人和我之间发生了什么吧。)

“河野，该走了吧？”

听到部长的话，彩香打起精神应了一句：“好。”

*

“我的名字是树木的树，读作‘ITSUKI’。”

当时他告诉彩香的个人信息仅此而已。

在一个冬天即将过去但还是寒风刺骨的周末前夜，两人邂逅了。

聚会结束，她刚好赶上末班电车，回家的路上月色朦胧。

彩香住在一间两房一厅的公寓里，一直都是独居。尽管公寓的房龄较大，但房间比较宽敞。房东性格大大咧咧，优点是不啰唆。房子离车站不远，车站前面还有一条小小的商店街，还算方便。

彩香已经处于微醺的状态。她走在回家的路上，哼着当时的流行歌曲，记不清楚的歌词就用鼻音带过。

快走到公寓门口时，彩香发现有个大黑色垃圾袋摆放在公寓门廊那豆丁大的花草丛中。

(真是的，这儿又不是垃圾堆。这么大的垃圾袋应该是工业专用的吧？或者是非法丢弃？)

脑子里闪过这些念头，彩香板着一张脸凑近垃圾袋，“哇——

植物图鉴

呀！”

彩香不由自主地向后退了一步，她的尖叫声与小区静谧的夜晚不协调，也与年轻可爱的女生身份相去甚远。

远远看上去像是垃圾袋的东西竟然是一个人！一个背着背包、卷曲着身体倒在花丛中的同龄男子。

（死……死了吗？）

如果公寓门口躺着一具尸体，那么彩香作为房客应该报警。她在微醺的状态下做出了一个不太清醒的决定——彩香悄悄地伸出手，用食指戳了一下男子的脸颊。

（咦？还有温度。）

男子有了反应，微微睁开了双眼。

（咦！长得还挺帅。）

“那个……”

彩香一下子不知道该说些什么，最后只好这样开口：

“你怎么了？”

男子好像很困，不停地眨着眼睛。

“不小心跌倒了。”

“为什么会倒在这里？”

“因为倒在路上会冻死的。”

“为什么倒在路上会冻死？”

“因为直接躺在柏油路、混凝土路的地面上，身体的热量会被



慢慢吸走。晚上躺在地面上光靠人的体温是暖和不起来的，所以需要一些缓冲的东西。”

花丛里确实有草坪。

“你怎么会跌倒的呢？”

“饿得再也走不动了。”

“那钱呢？”

“手头的钱都花完了，一分也没剩。”

“哦，好可怜啊。”

也许是这个男子让人提不起警惕心，不知不觉间彩香已经蹲在他面前。男子轻轻地把紧握的手搭在彩香的膝上。

“大小姐，可以的话，能把我捡回家吗？”

“你说捡、捡回家？把你当被丢弃的小狗那样捡回家？”

“我不会咬人，很有教养。”

“行了，别说了。”彩香越发地笑个不停。

现在回想起来，那一刻像是中了邪一般。

在老家的父母要是知道自己的女儿居然把一个素昧平生的男子带回了家，估计会大发雷霆。

可他是真的累倒街头，连走到彩香那位于一楼的房间都是一副千辛万苦的样子。

“行不行啊？可别摔了！”

植物图鉴

彩香在一旁搀着他，连推带拉地把他弄到了客厅里。

先得给他点吃的东西，彩香如此想着。可她又属于平常不怎么下厨的类型。

如果让她马上做饭，她充其量也只能拿出几包平日储备的方便面。

“不好意思，我不太会做饭，家里只有这个了。”

三分钟后彩香端出一碗方便面，男子合掌感谢。

“现在只要有东西吃，什么都是美味佳肴。”

听起来感觉怪怪的，可毕竟是个曾倒卧路边之人说的话，彩香也就没有计较。

“要不要也洗个澡？”

“哇，太好了！我都冻僵了。”

现在想想，彩香觉得自己这种做法也太轻率了。

把一个来路不明的男子带回家里，贵重物品就那么放在桌上就洗澡去了，而且洗澡的时候可是赤身裸体啊！

当时想的只是喝了不少酒，还是先洗个澡清醒一下比较好。可作为一个年轻女性该考虑的不应该是这个问题。

还好捡回来的“小狗”最后真的是“不咬人，有教养”，才没有出什么事。

彩香洗好澡出来，体型庞大的“小狗”跪坐在那里，对她深深



地低头致谢。

“谢谢你的款待。”

他连方便面的汤都喝得精光，肚子一定饿得够呛。

“哪里的话，我才不好意思呢，只有方便面。浴缸里的水还没有放掉……”

“那我就不客气了。”

“有睡衣吗？”

“只有内衣，平常我都是穿便服睡觉的。”

“这样啊？那么……”

距离彩香和男友分手，刚好过了半年。她从壁橱里拿出封藏于垃圾袋里的男士服装。旧衣服属于可回收垃圾，彩香已将前男友留下的其他私有物品分好类，可老是错过可回收垃圾的收集日子（毕竟一个月只来收两次），所以一直拖到现在都还没有处理掉。

“如果你不介意是旧的，那就穿这个吧。这里有很多套头衫之类的衣服，也比较宽松。”

“唔，这个……”

彩香无所谓，倒是教养良好的“小狗”显得有些犹豫不决。

“我穿了真的不要紧？”

彩香那残留的酒意一下子散了。

“没关系没关系，他半年前和我彻底断绝关系了，这是他留下的衣服，也洗过了。但是呢，嫌它占地方，就塞进壁橱里了。后来

植物图鉴

又忘了在可回收垃圾的收集日拿出去扔了，就这样一直拖了半年。就是个物件，不是念想之类的，所以‘小狗’你用不着介意。无条件送给你，就当是回收，你看怎么样？”

“要是这样的话，那就谢谢你了。”

男子打开垃圾袋，取出套头衫当临时睡衣，又从背包里拿出内衣和洗漱用品之类的东西，然后站起身来。

“洗发水、肥皂，还有毛巾什么的，你看着用就好了。不过，想用洗衣机的话得等到明天，今天已经很晚了。”

“好的，谢谢。”

彩香现在回想起来，觉得第三件不应该做的事情就是在他洗好澡出来前就倒在床上，而且就那么睡着了。

第二天早上，彩香醒来时发现身上盖着被子，她却不记得昨晚自己有盖被子。

“啊，早安！起来了？”

一个看起来似乎有点眼熟的男子，突然从厨房里探出头来，彩香的记忆刹那间零乱了。

看见彩香的表情，男子有点惊慌失措。

“等等，你别叫。我会在这里，是因为你昨天同意我留下来的。如果你不记得，我可以解释。”

“不，没关系……行了，我基本想起来了。”



(倒在路边。可以的话,能把我捡回家吗?我不咬人,教养很好。)

几句关键的话语像泡泡似的浮现在脑海里,彩香整理了一下记忆的顺序,“嘻嘻”地笑了起来。

看到彩香那个样子,男子似乎也察觉到彩香想起来了。

“太好了,我还以为你会报警,告我私闯民宅呢。”

“好了,‘小狗’,你在干吗呢?”

“你先去洗一下脸。因为我先起床,所以借用了一些东西。”

彩香抽动鼻子,闻到了味噌汤的味道。

“早餐……我家里还有能做早餐的东西?”

“哎呀,我可是吃了一惊。冰箱里空荡荡的,像独居男人家里的冰箱似的。大米和调味品倒是一应俱全。我还借用了马上就要坏掉的鸡蛋和洋葱。”

“洋葱?我家里还有这东西?”

鸡蛋倒是还有印象,十天前彩香突然想吃生鸡蛋拌饭,于是在便利店里买了六个一盒的鸡蛋。但是,洋葱就……彩香都不记得这个月有正经地买过食材。

“这可怜的家伙都被屋主遗忘了,就剩下一颗。虽然它发芽发得气势磅礴,但也不是都不能吃。对了,冰箱里面的咸烹海味已经变质了,我就倒掉了。”

“给你添麻烦了。”

彩香略感羞愧,下了床后,她发现客厅隔壁的房间里铺着睡袋。

植物图鉴

“这是什么？你不是有睡袋吗？那怎么还倒在路边？”

“我累得筋疲力尽，连把睡袋从行李中拿出来力气都没有。虽说是一碗方便面，但毕竟吃了点东西，恢复了点体力，才有力气将房东你塞进被子里啊。”

（看来能在被窝里睡到自然醒，还多亏了教养良好的“小狗”。）

“谢谢，又给你添麻烦了……”

（越来越没面子了。）

洗漱完毕后，彩香发现客厅的矮桌上摆着简单的早餐。

“我用了一下锅和餐具。”

“哦，请自便。”

彩香边说边在男子示意的座位上坐下，男子则坐在最靠近厨房的座位。

（这到底是谁的家？明明是自己家，但心里就是有点虚。）

“筷子跟碗，要用哪个？”

哪个是你的，我用哪个？面对她这简化的疑问句，彩香默默地点了点头。他给彩香的碗筷拿得没错，摆在男子面前的则是彩香因莫名喜欢上上面的图案而买的备份碗筷。

“你怎么知道这是我的碗筷？”

“因为这是放在餐具架上最易于取用的位置上的。我能用哪副碗筷还不太确定。”



(真是个细心的男人。)

“你就用那副碗筷吧。我不分汤碗饭碗什么的。”

“谢谢。那我们开动吧。”

男子面对餐桌，双手合十，彩香也跟着合掌。

彩香很久没吃到饭前要合掌致谢的饭了——需要费工夫准备的饭菜。她一个人过日子，吃着便利店里的便当，实在是没有感谢的心情。

菜是洋葱鸡蛋卷，味噌汤也是用洋葱和鸡蛋做的。因为有这个男人好不容易挖掘出来的食材，才会有这样的早餐。

“真好吃……”一口味噌汤喝下去，似乎慢慢地渗入了五脏六腑。快速食品不管怎么努力，那味道一吃就吃出来了。

鸡蛋卷里的洋葱只是用胡椒盐炒过，味道很单一，却满足了舌头上的味蕾。

“吃得惯吗？味道会不会太淡？”

“不会，太好吃了。”

(眼泪都快流出来了——真的流出来了。)

“咦？哇！你……”男子放下筷子，好像很惊讶，“怎么哭了？”

“没事，总觉得……像妈妈做的饭。”

“过奖了。”

“没有啦，就是觉得别人为我做的饭真是太好吃了。”

不过是电饭煲煮的米饭，配上鸡蛋而已。最多再喝上几口味噌